

The beginning of the end

Remember the question we asked a moment ago, when you were at the bottom of the staircase? Did you see something new in these sections that was missing in the section we saw in our first stop?

Look back, and check with the photo on the right: there is a *massive brickfall* all the way from left (east) to right (west). It came from buildings to the left, the lower portions of which should still be in the ground, for us to excavate in coming years.

Notice that on the left the brickfall is high, on the right it is low. When the buildings were still standing, the staircase was visible and in use – probably as late as 1400 B.C. After the collapse, they did not bother to remove the debris, and instead they let more material be deposited on top of the brickfall, forming the accumulations we see in section. Why?

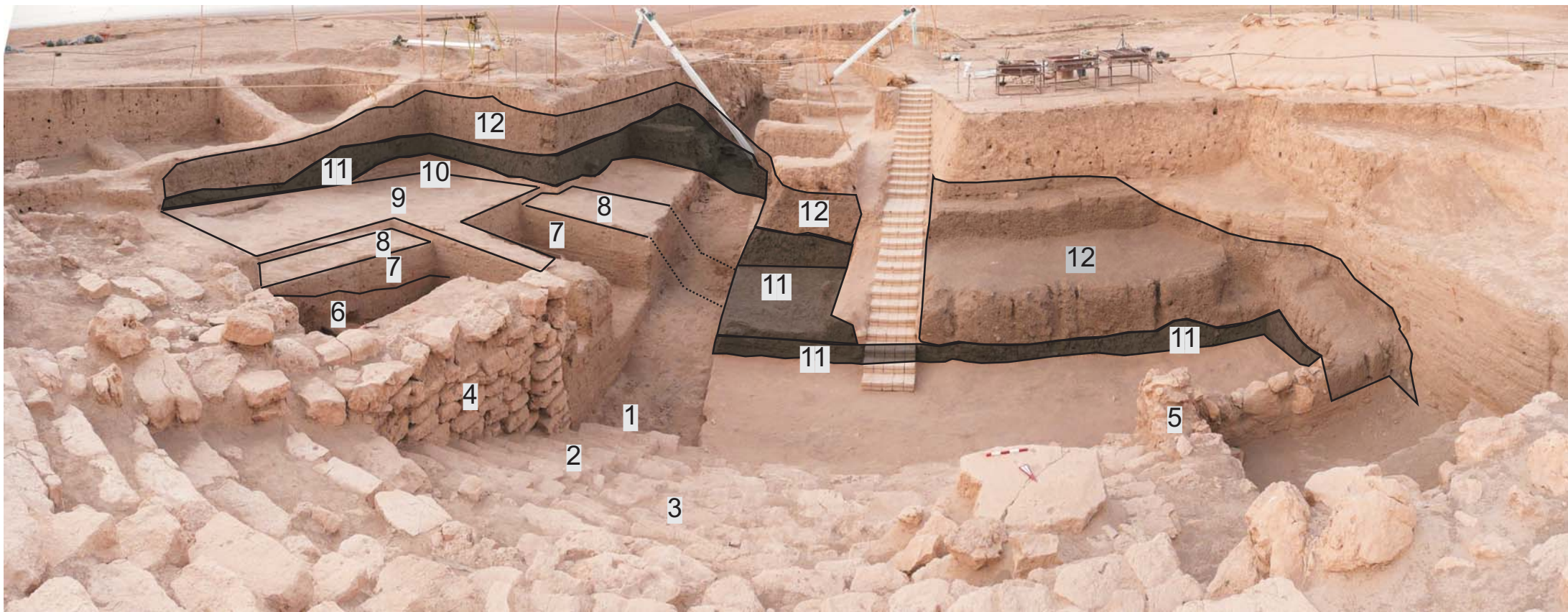
The answer will come at the very end of our tour...

بداية النهاية

هل تذكر السؤال الذي طرحناه عليك منذ لحظة عندما كنت تقف في أسفل الدرج؟ هل رأيت شيئاً جديداً في هذه المقاطع، ولم يكن في المقاطع التي شاهدناها في محطتنا الأولى.

انظر مجدداً وتحقق من الصورة الى اليمين: هناك انهيار هائل لأبنية لبنية يمتد على كل المساحة من اليسار (شرقاً) الى اليمين (غرباً). لقد نتج هذا بسبب انهيار مباني كانت موجودة الى اليسار و التي يجب أن تكون أجزاءها السفلية ما تزال مدفونة في الأرض لنقوم بتنقيبها في السنوات القادمة.

لاحظ أنه الى اليسار انهيار المباني اللبنيّة مرتفع، والى اليمين منخفض. عندما كانت المباني ما تزال موجودة، الدرج كان مرئياً و مستخدماً لزمان متأخر ربما حتى 1400 ق.م. بعد الانهيار لم يتكبدوا عناء ازالة الأنقاض، بل قاموا بإلقاء المزيد من المواد مما شكل طبقة التراكمات التي نراها في القطع. لماذا؟
الجواب سيأتي في نهاية الجولة...



BEFORE 2600 B.C.

1 earliest steps & pavements

2600 B.C.

2 staircase
3 "apron"
4 eastern wall

2400 B.C.

5 western wall

2100 B.C.

6 escarpment (red)

1500-1400 B.C.

7 early Mittani accumulations

1400 B.C.

8 first Mittani pavement
9 second Mittani pavement
10 ash layer
11 great brickfall
12 brickmelt

1400-1300 B.C.

13 late Mittani accumulations

1400 – 1500 ق.م.

7- التراكّات المِيتانيّة المُبكرة

1400 ق.م.

8- الأرضيات المرصوفة المِيتانيّة الأولى

9- الأرضيات المرصوفة المِيتانيّة الثّانية

10- طبقات من الرماد

11- الردم اللبني العظيم

12- لين نائِب

1300 - 1400 ق.م.

13- التراكّات المِيتانيّة المتأخّرة

قبل 2600 ق.م.

1- درجات مُبكرة

وأرضيات مرصوفة

2600 ق.م.

2- درج

3- "المُتْرَج"

4- الجدار الشمالي

2400 ق.م.

5- الجدار الغربي

2100 ق.م.

6- المصطبّة (حمراء)

The tools of the trade

As you look back and see the final outcome of a season's work, it is hard to imagine how animated the scene is while the work is in progress.

A major concern is the evacuation of the dirt, especially as we dig deeper. We have introduced several new systems, including the one you see illustrated here.

Inside a long enclosed chamber a belt with small vertical paddles carries the dirt up. At the base there is a built in sieve, so that everything gets automatically sifted. At the top, the dirt drops at a continuous rate either onto a wheelbarrow or directly onto a tractor driven trailer.

We have several of these machines, and they have saved us great amounts of time. The maximum length of 8 meters reduces the total weight, so that they can be moved and installed easily, even in narrow places.

أدوات العمل

عندما تنظر إلى الخلف وترى حصيلة موسم التنقيب النهائية، يصعب تخيل المشهد المفعم بالحياة أثناء سير العمل.

تستحوذ عملية إزالة أكوام التراب على اهتمام أساسي، وخاصة كلما حفرنا أعمق. لذلك ابتكرنا عدة أساليب جديدة، ترى أحدها متمثلاً أمامك هنا.

داخل تجويف مغلق طويل، يوجد حزام مزود بمجاذيف (مغارف) عمودية صغيرة يحمل التراب إلى أعلى. تحوي القاعدة غربال مركب، بحيث تتم غربلة كل شيء بشكل آلي. أما في الأعلى يصب التراب بشكل متواصل إما في عربة اليد أو مباشرة في جرار مقطورة.

نمتلك العديد من هذه الآلات، والتي وقّرت لنا قدرأً عظيماً من الوقت. إن الحد الأقصى للطول 8 أمتار يُخفض من الوزن الكلي، بحيث أنه بالإمكان تحريكها و تثبيتها بسهولة، حتى في الأماكن الضيقة.



The photo showing the great brickfall was taken before excavations were completed. The baulks in the center are still showing, and the two oblique stones have not yet been exposed. But the wide panorama gives an effective overview of the entire area.

The area in front of the "apron" is covered with our backfill from earlier seasons. By early Mittani times, the area to your left had already been built up to a level much higher than the area in front of the staircase. This is because of the sharp functional (if not structural) boundary between the service sector (left) and the Plaza (right).

الصورة التي تُظهر رَيمَ لبنيِّ عظيم كانت قد أُخذت قبل انتهاء التنقيب. المقاطع كانت مائتال مرئية، والحجران المائلان كان لم يتم الكشف عنهما بعد. لكن البانوراما العريضة تُعطيكَ منظرًا مؤثراً لكامل المنطقة.

المنطقة التي أمام "المُدْرَج" كنا قد أعدنا طمرها في مواسم سابقة. مع الفترة الميتانية المُبكرة، كانت المنطقة التي علي يسارك قد ارتفعت إلى مستوى أعلى بكثير من المنطقة التي أمام الدرج. هذا بسبب الهجرة الوظيفية (إذا ما كانت العمارية) الحادة بين القسم الخدمي (يسار) والساحة (يمين).